

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 48 (2021)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Noticias regionales : América Latina

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTICIAS REGIONALES

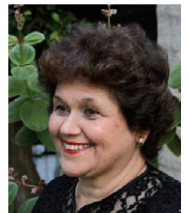
## AMÉRICA LATINA

### Editorial

- 2020 ha sido un año fuera de lo común, atravesado por la pandemia del Covid 19 que se ha cobrado cientos de miles de vidas humanas y ha infectado a millones de personas. Nos enfrentamos a lo desconocido para lo que no estábamos preparados y nuestro hogar fue nuestro refugio.
- Medidas preventivas de aislamiento postergaron y suspendieron grandes eventos a niveles locales, regionales e internacionales. Se decía que el “planeta respiraba” porque estaba paralizado.
- Los clubes suizos de América Latina quedaron aletargados, la mayoría no abrieron sus sedes y suspendieron las actividades presenciales programadas. Pero las grandes crisis, potencian al ser humano y lo estimulan a bus-

car alternativas para continuar. En las ediciones N°2, N°3 y N°5 publicamos notas sobre actividades virtuales por que seguimos comunicados a través de las redes sociales que fueron nuestros aliados. Y surgió la iniciativa de colaborar ya que llegaron a esta redacción propuesta de notas impensadas y ese intercambio nos conectó de otra manera. La Edición N°1 2021 no es la excepción. Gracias por las colaboraciones enviadas.

- El presente año seguirá desafiando a la humanidad con amenazas de nuevos brotes y lo afrontaremos, así como un desafío que nos anima a construir un mundo nuevo. Que la confianza en nosotros mismos y la esperanza lo hagan realidad.



MARÍA CRISTINA THEILER-REDACTORA DE NOTICIAS REGIONALES AMÉRICA LATINA

### Venezuela: Caracas Embajada de Suiza en Venezuela Exposición de arte contemporáneo “Narraciones Cotidianas”

La Embajada de Suiza y la Galería de Arte GBG Arts organizaron la exhibición “Narraciones Cotidianas” en la Residencia de Suiza, una muestra privada de arte contemporáneo. El objetivo de esta actividad es brindar una plataforma internacional a cuatro jóvenes artistas venezolanos, que tienen oportunidad de mostrar sus obras más recientes a un público selecto. Génesis Alayón, Rafael Arteaga, Medro Medina y Efraín Uguete utilizan el color, la ironía y la simbología como eje central de sus obras artísticas.

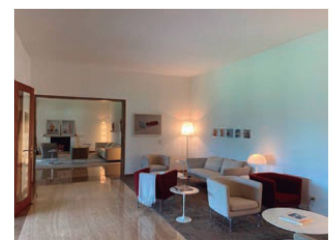
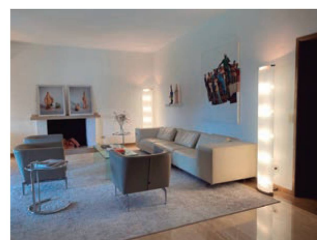
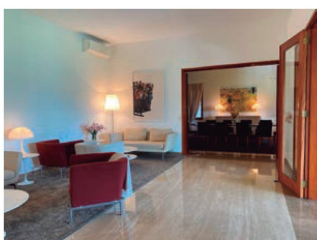
La inauguración de la exposición se llevó a cabo el 26 de noviembre de 2020 y se inició con las palabras de bienvenida por parte del Embajador Dr. Jürg Sprecher y la galerista, seguidas de una breve presentación de cada artista para describir los aspectos principales de sus obras. Finalmente, el brindis generó la ocasión propicia para un provechoso intercambio entre los artistas e invitados, quienes estaban relacionados al mundo de la cultura, miembros de la sociedad civil y cuerpo diplomático, entre otros.

Con la intención de aprovechar eficientemente el tiempo que la exposición estará presente en la Residencia de Suiza, la Embajada tiene previsto organizar un conjunto de actividades diplomáticas y culturales a los fines de fortalecer el apoyo al arte contemporáneo venezolano y, particularmente, brindar mayor visibilidad al trabajo de los artistas locales.

(JEAN-PIERRE HUBER-SEGUNDO SECRETARIO/CÓNSUL DE LA EMBAJADA DE SUIZA EN VENEZUELA)

### Nuevo Embajador de Suiza- Actividades de la colectividad suiza en Pandemia

Con beneplácito hemos recibido la llegada a Venezuela del nuevo Embajador de Suiza Sr. Jürg Sprecher quien desde 2009 se incorporó al DFAE y quien se ha desarrollado como Asesor de Asuntos Económicos del Ministerio de Relaciones Exteriores, así como Jefe adjunto de la División de Recursos Humanos, para luego formar parte en Madrid de la Embajada de Suiza en España y Andorra como suplente del Jefe de Misión. Justo antes de venir a Caracas estuvo con SECO del Departamento Federal de Economía, Formación e Investigación como Jefe de la Sección de Oriente Medio y África.



El Dr. Jürg Sprecher estudió Economía Política y Administración y Dirección de Empresas en Basilea y en Barcelona, tras haber completado una formación profesional y haber obtenido su Bachillerato. Concluyó sus estudios con un Doctorado en Ciencias Económicas en la Universidad de Basilea.

Una de sus primeras actividades públicas oficiales en Venezuela fue la visita al Instituto Venezolano Suizo Henri Pittier, el día de inicio de clases de los alumnos en Mecánica y Electricidad en el sistema de Formación Dual que ofrece el instituto. A pesar del desafío que significan las condiciones relativas al COVID-19, el equipo pedagógico y administrativo ha desarrollado una logística impresionante para que los jóvenes estudiantes de bajos recursos, sean capaces de cumplir sus objetivos educacionales con un rotundo éxito, con una coordinación docente para revisión de trabajos y de procesos, tratando de volver poco a poco a las prácticas, base fundamental, logrando así una deserción muy baja y resultados muy exitosos. Las empresas, en su mayoría de la Cámara Suiza Venezolana de Industria y Comercio, que aportan para el pago de los aprendices, se encuentran totalmente satisfechas cuando estos jóvenes se incorporan, primero a las prácticas incompany, y luego se quedan trabajando fijo siendo un aporte interesante a las organizaciones por su calidad y responsabilidad en el trabajo.

En palabras del Sr. Embajador Sprecher sobre este tipo de programas, afirma que son la base del futuro, destacando que él mismo había salido en Suiza de programas como éste, para luego hacer estudios de Economía Política y terminando en un Doctorado en Ciencias Económicas en la Universidad de Basilea, así mismo destacó el papel de la educación para el futuro de los países y manifestó su complacencia con el Sistema Dual del Instituto Henri Pittier.

Mientras tanto la Cámara Venezolana-Suiza de Industria y Comercio, aun en Pandemia ha desarrollado diferentes programas de acompañamiento a sus afiliados y a la comunidad suiza en Venezuela como son:

- Razón de ser de la Incertidumbre “Como salir airosos de la situación que atravesamos” con Alejandro Szilágyi
- Control del Flujo de Caja en Situaciones Excepcionales -KPMG- Rafael Sánchez
- Formación Dual: herramienta clave de la empleabilidad para la nueva normalidad
- Cómo Suiza se convirtió en la nación más competitiva del mundo

En este último participaron Embajador Martin Strub -Embajador de Suiza en Uruguay y Paraguay, Lic. Christian Michel -Gerente General Swisscham México-, Fini O. de Masó -Directora Ejecutiva de Swisscham Venezuela-, Fátima Paredes -Consultora Tekombo'é Formación Dual, socia Swisscham Paraguay-, Ing. Pablo Denis -Vicepresidente Swisscham Uruguay, Experto IFFP en Formación Dual-



Por su parte la Asociación de Damas Suizas ha hecho un lindo esfuerzo por mantenerse en línea con maravillosas recetas de la nuestra cultura recordándonos cada semana un pedacito de nuestra tierra.

(FLOR VOIROL-MIEMBRO DE LA COMUNIDAD SUIZA EN VENEZUELA)

## Aragua Parque Nacional Henri Pittier

El Parque Nacional “Henri Pittier” pionero de los Parques Nacionales, es el más antiguo en Venezuela. Fue creado en 1937 con el nombre de Rancho Grande por decreto presidencial de don Eleazar López Contreras y rebautizado en 1953 con el nombre de “Henri Pittier”, en honor a este gran hombre, quien dedicó muchos años de estudio a su flora y fauna.

Henri François Pittier nació en Bex/Suiza el 13 de agosto de 1857. Estudió Ingeniería Civil en la Universidad de Jena/Alemania en 1885. Hizo un Doctorado en Filosofía en la Escuela Politécnica Federal de Zúrich. Ejerció la docencia en el Colegio de Ciencias Naturales Château de Cex y luego en el departamento de Geografía. La Universidad de Lausana le otorgó el título de Doctor Honoris Causa en Ciencias.

A los 30 años de edad, viajó a América y se estableció por un tiempo en Costa Rica donde creó el Museo Nacional Anastasio Alfaro. Se dedicó al estudio de la flora y fauna de Costa Rica e intervino en los levantamientos cartográficos y vías férreas.

En 1901 viajó a EE.UU. y trabajó en el Ministerio de Agricultura en el área de Botánica. Su primer viaje a Venezuela fue en 1913, y luego de vivir un tiempo en Washington, en 1917 volvió a Venezuela para radicarse definitivamente. En 1919 comenzó su labor como botánico, conservacionista, fitogeógrafo y educador. Sus discípulos fueron el Dr. Tobías Lasser y Francisco Tamayo. En 1936 fue Jefe del Servicio Botánico del Ministerio de Agricultura y Cría. Falleció en Caracas el 27 de enero de 1950.

El Parque “Henri Pittier” que lleva el nombre de este pionero suizo, tiene 107.800 hectáreas y está ubicado en la zona norte del Estado Aragua comprende gran parte de las costas aragüeñas y de la zona montañosa del noreste del Estado Carabobo. Posee dos sistemas geográficos, uno de montaña abrupta, selva y ríos y otro de costas, playas y balnearios con gran potencial turístico. Constituye además una importante fuente de agua que abastece a las poblaciones cercanas y es una tierra con grandes sembradíos de cacao criollo, uno de los mejores cacaos del mundo.

Estudiantes del  
Instituto Henri Pittier

Flor Voirol, Embajador  
Dr. Jürg Sprecher,  
Leonardo Carbonel,  
María Cocho,  
Francisco Rodríguez,  
Rubén Born, Areyamar  
Hurtado

El Embajador Sprecher  
se dirige al  
estudiantado

Henri Pittier -  
afiche de INPARQUES

Collage Parque H.  
Pittier



Dentro del Parque viven unas 500 especies de aves, entre ellas 22 especies endémicas. Para citar algunas: golon-drina, halcón peregrino, águila solitaria, guacamayo verde, cardenalito, guacharacas, polla Wetmore, sorocua acorralado, pauji copete de piedra en peligro de extinción. 140 especies de mamíferos: mono araguato, oso melero, perro de agua, cunaguaro, puma, venado caramerudo, picure, rata acuática, murciélagos. Anfibios, ranas y sapos de variados colores y tamaños. Reptiles: caimán de la costa, tortugas marinas, culebras.

La vegetación tropical ofrece una gran variedad de orquídeas, bromelias, helechos, arbustos, trepadoras, epífitas, musgos, hongos y árboles que llegan a medir 40 metros y hasta 50 metros de alto como el *Gyranthera Caribensis*, conocido como El Niño.

El Profesor Antonio Alfonzo -biólogo y ambientalista de la Universidad Central de Venezuela- nos comentó que el Parque Henri Pittier se caracteriza por su biodiversidad. En él se encuentra un maravilloso ejemplo de Bosque Húmedo Tropical, entre otros biomas.

Para estudiarlo se creó en 1950 La Estación Biológica Rancho Grande que está dentro del Parque y durante muchos años realizó estudios científicos. Era frecuente ver en sus instalaciones a investigadores nacionales y extranjeros. Desde el año 1989 la Estación Biológica pasó a formar parte de la Universidad Central de Venezuela constituyéndose en un lugar privilegiado para los estudios de taxonomía, botánica, zoología, ecología, biosistemática, entre otros campos del saber.

Es importante destacar que H.P. realizó estudios sobre una especie de *Heliconia* que se caracteriza por su flor llamativa y vistosa y cuyo polinizador es el colibrí (foto).

Este pionero en los Parques Nacionales de Venezuela dejó un bello legado que son sus investigaciones sobre la gran diversidad en la fauna y flora del Parque que fue creado, precisamente, para la preservación de los ecosistemas tanto de la selva nublada como los ambientes marinos costeros de la Cordillera de la Costa. Su dedicación a la preservación de las distintas especies de aves, reptiles, mamíferos y anfibios y su amor por la naturaleza, los animales y las plantas quedaron plasmados en el parque que lleva su nombre y hoy día ofrece un ambiente privilegiado para la recreación, la investigación y el estudio ambiental.

(ALEXANDRA FERNÁNDEZ SCHWALM)

Desde esta redacción agradecemos la nota enviada por Alexandra quien contó con la colaboración del Profesor Antonio Alfonzo de la UCV y miembro Fundador de las Caminatas Conscientes de @lascorocoras Parque del Este.

## Colombia: Cooperación Suiza en Colombia en tiempos de COVID

El 2020 fue un año en el que la Cooperación Suiza se destacó por su adaptación, solidaridad y rápida respuesta. En Colombia, su acompañamiento fue clave para afrontar los desafíos de la pandemia, respaldando actividades que apoyan a la población vulnerable y contribuyen a la recuperación de los sectores económicos más afectados por el coronavirus.

Es así como la Cooperación Económica y Desarrollo (SECO) de la Embajada ha apoyado al Gobierno colombiano en sectores como el turismo sostenible y la minería artesanal. Por ejemplo, se han hecho compras anticipadas a artesanos por actividades como limpieza de playas y cuidado de senderos y en el sector de la pequeña



minería de oro y barequeros, con apoyo en mercados.

A su turno, la Ayuda Humanitaria y Desarrollo (COSUDE) ha colaborado con las familias en el departamento del Cauca con agua potable en carro-tanques, brindando bombas manuales desinfectantes y otros insumos químicos para el tratamiento de agua; todo esto acompañado de acciones de pedagogía para la prevención y el adecuado lavado de manos. Asimismo, y a través de sus socios ejecutores, se han entregado subsidios de arriendo o kits de alimentación dirigidos a poblaciones vulnerables como migrantes, re-



Unidad móvil de atención humanitaria (foto CISP)

Actividades alternativas para participantes del proyecto de Turismo Sostenible (foto Embajada de Suiza en Colombia-SECO)

fugiados, desplazados o víctimas de minas antipersonal en condición de discapacidad. Igualmente, se trabaja con los socios en las regiones para brindar atención oportuna a población desplazada, migrante o retornada. También se sigue brindando apoyo en temas de agua y saneamiento en distintas zonas del país. Aunque la Embajada no ha podido realizar visitas al terreno en los últimos meses, se han mantenido los contactos y la cercanía con los socios y aliados.

(ANA MARÍA BAUTISTA AVELLANEDA-ENCAGADA DE COMUNICACIÓN EMBAJADA DE SUIZA EN BOGOTÁ)

**Uruguay:** Montevideo  
Embajada de Suiza en Uruguay y Paraguay  
El intercambio a través de la cocina

El 10 de noviembre tuvo lugar la excursión anual del equipo de la Embajada de Suiza ante Uruguay y Paraguay. El Sr. Embajador Martin Strub, acompañado por su esposa Marcela y el equipo de la Embajada, tomaron una jornada fuera de la oficina para interactuar en otro entorno y avivar el team-building.

En la primera parte del día visitaron al Centro Educativo Los Tréboles, dirigido por José Lestido, en el barrio Flor de Maroñas, al noreste de Montevideo. El Centro Los Tréboles tiene como misión acompañar a niños/as y adolescentes de ese barrio que han recibido menos oportunidades, en un camino educativo que los lleve a construir una vida llena de posibilidades. En el 2014, la Embajada de Suiza había financiado la construcción de una cocina completamente equipada en Los Tréboles. En el año 2020, en la misma cocina, se inauguró el Curso de Formación D

ual en Gastronomía, reconocido por el Instituto Nacional de Educación y Formación Profesional (INEFOP).

El equipo de la Embajada se puso los delantales y acompañó a los jóvenes del Curso de Gastronomía en la realización de un menú de cocina suiza bajo la dirección de la chef cocinera de la Embajada, Gloria Angarita. Un equipo se encargó de la entrada, una ensalada de otoño con queso azul y nueces caramelizadas; otro grupo preparó el plato fuerte, un “émincé de veau à la zurichoise” -carne de ternera con crema de champiñones- con papas Rösti; el postre consistió en frutas al horno con mascarpone. Los equipos mezclados de los jóvenes y de la Embajada pusieron las manos en la masa juntos o, en el caso de Diego Abadie -Gerente de la Embajada- y de Frederick, en la carne, que cortaron codo con codo para producir el famoso “émincé”.

El trabajo en la cocina fue recompensado luego al compartir el muy rico almuerzo preparado juntamente. “¡Es



porque la cortamos juntos que sabe tan rica!”, se alegró Frederick. Fue una experiencia sumamente linda para ambos grupos compartir la cocina y el almuerzo. Además, el equipo de la Embajada se llevó unas cajas individuales llenas de ricas masitas confeccionadas a mano por el grupo de Los Tréboles; los jóvenes se hicieron una imagen de Suiza a través de su cocina.

Después de despedirse, el equipo de la Embajada terminó el día visitando Sacromonte, una bodega joven en Jacksonville.

(JEAN-RODOLPH LINDER, COLABORADOR ACADÉMICO EMBAJADA DE SUIZA)

Trabajo en equipo

Menú

El equipo de la Embajada visita Sacromonte

**Paysandú, Sociedad Suiza**  
Visita del Sr. Embajador y su esposa

El jueves 11 de noviembre recibimos la visita del Embajador de Suiza en Uruguay y Paraguay, Sr. Martín Strub y su esposa Marcela. Acompañado por el presidente de la Sociedad Suiza, escribano Juan Carlos Gervasoni, visitaron las instalaciones del Tiro Suizo donde fueron recibidos por su presidente Ing. Daniel Balma. Al mediodía, en el restaurante del Yatch Club, a orillas del Río Uruguay, tuvo lugar el almuerzo con miembros de la Sociedad Suiza de Paysandú.

En una amena conversación, el Sr. Embajador se interesó por las actividades culturales de la institución. En respuesta a su interés le informamos que en nuestra casa se dictan clases de idiomas (francés, alemán e italiano), música, canto, arpa, actividades musicales para niños, ensaya y actúa el Coro Suizo, reconocido a nivel nacional e internacional, Secretaría de Genealogía y Biblioteca “Francisco Poncini”. Se dan charlas y conferencias sobre temas de la

Embajador Martin Strub y José Lestido- Centro Educativo Los Tréboles



Visitantes y anfitriones a orillas del Río Uruguay

historia local y regional, exposiciones de pinturas y artesanías que convocan a numeroso público y que en este tiempo de pandemia fueron postergadas.

La institución es referente cultural y presencia suiza en la sociedad sanducera. Mantenemos y fortalecemos los vínculos con otras sociedades suizas de la región y este año hemos participado de actividades online referidas a temas de interés regional.

El Sr. Embajador se mostró atento y muy interesado por las actividades descriptas. Luego de un enriquecedor momento compartido, agradecemos la visita y despedimos a los gentiles visitantes.

(ANA MARÍA MAGNIN)

## Arpa Studio Paysandú

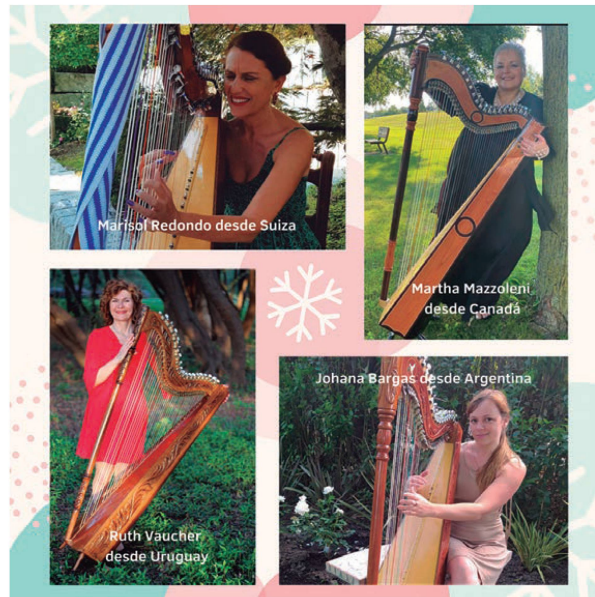


Entre las actividades y propuestas de la Sociedad Suiza de Paysandú, la música tiene un espacio muy importante. Arpa Studio Paysandú es un proyecto cultural de la arpista Ruth Vaucher -descendiente de suizos emigrados del Cantón de Neuchâtel- Inicia a niños y adultos en la ejecución del arpa a través de métodos que ella fue adquiriendo desde pequeña y que adapta a las aptitudes y habilidades de sus alumnos. En cuanto a los niños, ella manifiesta que aprenden como jugando y disfrutando del instrumento; su objetivo es que cada ejercicio musical sea para ellos una pequeña canción.

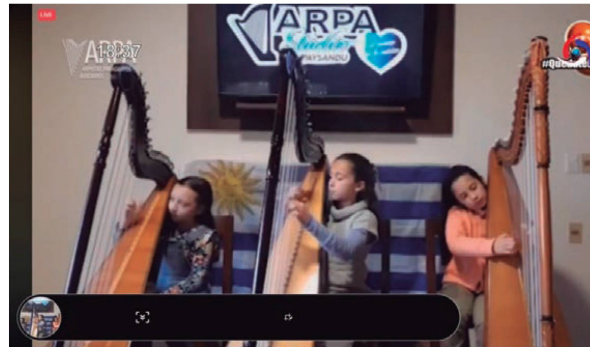
Ruth está muy dedicada al tema e interesada con amigos músicos en que no se pierda la interpretación musical con este instrumento ya que hicieron un relevamiento en la zona y descubrieron que había muchas arpas, pero pocos ejecutantes se animaban a hacerlo en público.

El Covid 19 ha detenido, en principio todas las actividades, pero poco a poco la gente se fue reinventando y con mucha creatividad, se fueron recuperando los espacios. El desafío de hacer música y seguir enseñando, la llevó a Ruth a dar clases de arpa online, que tuvieron mucho éxito. También hizo música con otros músico y ensambles.

En agosto, en El Festival Internacional por el Día del Niño "Arpa Pú Rory", Ruth Vaucher presentó tres niñas ar-



"Hora dorada"



Pequeñas arpistas

pistas: Isadora Castro (8), Paulina Sellanes (8) y Anahí Perenchena (10).

En setiembre, en el concierto "Canciones de río y otras corrientes" que se transmitió en vivo, además de las niñas mencionadas participaron Romina Camacho, alumna de "Arpa Studio", músicos locales: Oscar Pina y Julio García -guitarristas- Marcelo Fagundez -acordeonista- y de Montevideo, Nicolás Almada -arpista y compositor- y Leticia Rodríguez -cantante y compositora-

Ya promediando el año 2020, cuatro arpistas uruguayas radicadas en distintos países interpretaron juntas la canción "We are the Word" de Michael Jackson: Ruth Vaucher desde Paysandú/Uruguay, Marisol Redondo desde Richterswil/Suiza, Marta Mazzoleni, desde Toronto/Canadá y Johana Bargas desde Buenos Aires/Argentina. El objetivo del video que se estrenó el viernes 20 de noviembre bajo el título "Hora Dorada", tiene como finalidad transmitir un mensaje de esperanza y amor en tiempos de pandemia. El video demandó meses de trabajo y el resultado es muy emotivo. Un gran desafío, hacer música buscando otras posibilidades de relacionarse con otros músicos y con el público.

[arpastudiopaysandu@gmail.com](mailto:arpastudiopaysandu@gmail.com)

[www.facebook.com/ArpasPaysandu/](https://www.facebook.com/ArpasPaysandu/)

(MARÍA CRISTINA THEILER)

**Bolivia:** La Paz  
Embajada de Suiza  
Celebración de la Primera Semana  
Ítalo-suiza en Bolivia

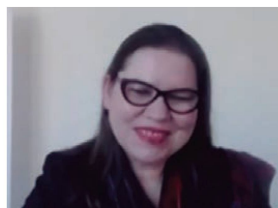


Por primera vez en Bolivia, entre el 16 y el 22 de noviembre, se llevó a cabo la celebración virtual de la Semana de la Lengua y Cocina ítalo-suiza, una semana en la que se organizaron distintos eventos alrededor de la lengua, cocina y cultura italiana y suiza. Además de la Embajada de Suiza participaron como organizadores de esta semana la Embajada de Italia, la Sociedad Dante Alighieri La Paz y la Universidad Mayor de San Andrés (UMSA).

La actividad se enmarcó en la denominada “Settimana della lingua italiana nel mondo” -Semana de la Lengua Italiana en el Mundo- creada en 2001 de la Accademia della Crusca (una sociedad de estudiosos de la lengua italiana con sede en Florencia), con el objetivo de promover la lengua italiana en todo el mundo, en sus diversas facetas.

En Bolivia, esta primera versión también tuvo la novedad de resaltar la cultura ítalo-suiza. ¿Qué pasa cuando dos culturas tan ricas como la italiana y la suiza se unen? “Se enriquecen” es la respuesta de quienes organizaron esta semana. Más aún, en este espacio se mostró cómo este legado se potenció aún más en territorio boliviano, a través de una sus expresiones más apreciadas: la cocina.

La cocina ítalo-suiza se reflejó en tres videos que compartieron la experiencia culinaria de residentes en Bolivia. A través de sus videos, los cocineros, un suizo y dos italianos, dieron a conocer los consejos del arte de buen comer de Pellegrino Artusi, un escritor culinario italiano del siglo



Embajadora de Suiza  
Sra. Edita Vokral-Embajador de Italia Sr. Francesco Tafuri

XIX. Un concurso invitó a que todas las personas puedan preparar y compartir sus recetas, siguiendo la apasionada visión del mencionado padre de la cocina italiana moderna, como fue llamado Pellegrino Artusi.

El enriquecedor encuentro en el arte se reflejó en una charla sobre los movimientos artísticos y culturales Futurismo y Dadaísmo surgidos en Italia y Suiza, respectivamente, en una charla de un docente de la UMSA. Las convergencias lingüísticas y culturales fueron abordadas en una conversación entre dos profesores universitarios, uno de nacionalidad italiana y uno de nacionalidad suiza, del cantón Tesino.

Todo el contenido de la Semana de la Lengua y Cocina ítalo-suiza 2020 se encuentra en la página Facebook de la Embajada de Suiza en Bolivia.

(SELINA BAUMBERGER-ENCARGADA DE ASUNTOS CONSULARES EMBAJADA DE SUIZA EN BOLIVIA)

**La Embajada y Cooperación Suiza en Bolivia les desea Feliz 2021**

*“Hay montañas que necesitamos superar para avanzar en el camino”*

(Ludwig Thoma)



El año 2020 nos presentó muchos desafíos. Al mismo tiempo, nos enseñó cómo sobrellevar momentos difíciles, a apreciar la vida y lo que tenemos. Junto con nuestro muy comprometido y empático equipo, deseamos que estos aprendizajes de vida sean una fortaleza para cada uno de ustedes y sus familias.

*Dra. Edita Vokral, Embajadora de Suiza en Bolivia*



**México:** CDMX  
Embajada de Suiza en México y Belice, Suiza y México celebran 75 años de relaciones

Desde el mes de octubre 2020 a noviembre 2021, Suiza y México están celebrando el 75° Aniversario de sus relaciones diplomáticas con una serie de actividades organizadas desde la Embajada de Suiza en México tanto como por la Embajada de México en Suiza. Si bien el establecimiento de las relacio-

nes diplomáticas entre ambos países data de finales de 1945, la relación amistosa surgió mucho antes, incluso desde la época de la Independencia de México a principios del Siglo XIX con la apertura de un primer Consulado suizo en la Ciudad de México en 1827 y de un Consulado mexicano en Basilea en 1832.

Ambos países mantienen relaciones estrechas de apoyo, hermandad y cooperación. A lo largo de estos 75 años, Suiza y México han trabajado de

manera conjunta en diversas áreas, tanto a nivel bilateral como multilateral, destacan las del comercio, las inversiones, la formación profesional y los Derechos Humanos. Asimismo, Suiza ha desempeñado un papel significativo en México en el ámbito de la cultura, a través de acuerdos de colaboración que le han permitido a la Confederación ser un agente de preservación y promoción cultural: en 2017 se firmó un acuerdo de coproducción cinematográfica y otro más en relación a la conservación del patrimonio cultural inmaterial.

Hoy por hoy, México es el segundo socio comercial más importante de Suiza en América Latina y Suiza es el decimosegundo inversionista extranjero en México. De las 400 empresas suizas en México, las 50 grandes empresas afiliadas a la Cámara Suizo-Mexicana de Comercio e Industria generan más de 40,000 empleos directos en México en sectores como tecnología, seguros, farmacéutica, infraestructura y banca, entre otros.

Para nosotros, el lema que abraza esta serie de eventos es “Tradición, Innovación y Valores”, debido a que las más de 15 actividades -virtuales, semi-virtuales y/o presenciales- planeadas en los 13 meses están enfocadas en dar a conocer los valores suizos, así como las tradiciones que ofrecen reconoci-

miento a Suiza a nivel internacional y, sin duda, la destacada innovación que declara a Suiza como el país más innovador del mundo por 10 años consecutivos según el Índice Mundial de Innovación (GII).

El año 2020, a pesar de la pandemia, dio ya cabida a varios eventos en el marco de esta festividad: en octubre inauguramos la celebración con el evento semipresencial de “Carteles Suizos: Tradición + Innovación” en el Museo de la Cancillería de la Secretaría de Relaciones Exteriores de México. En noviembre se realizaron dos eventos de alto nivel, el panel virtual “Salud, tecnología e innovación: panorama actual y retos futuros” con representantes de empresas suizas, academia y funcionarios del gobierno suizo y mexicano, al igual que se llevó a cabo de manera semi-presencial la instalación artística “Principios humanitarios-Aquí y ahora” en el Senado de la República Mexicana en colaboración con el CICR, instalación fotográfica que dio pie al panel realizado en diciembre “La relevancia del Derecho Internacional Humanitario en respuesta a los desafíos contemporáneos”.

Así pues, las actividades son diversas, de interés tanto particular como general y continuarán hasta noviembre de 2021. Estaremos celebrando

esta amistosa relación con alegría, invitándoles a todos y todas a que sintonicen los eventos a través de nuestras redes sociales:

Facebook: EmbajadaSuizaMexico

Twitter: CH\_Mexico

Instagram: casadesuiza

¡Hasta pronto y que viva México y Suiza! Y sobre todo, cuídense mucho.

(JOSÉ-MARÍA MACÍAS, AGREGADO CULTURAL, EMBAJADA DE SUIZA EN MÉXICO Y BELICE)



Sr. Eric Mayoraz, Embajador de Suiza en México y Belice

Carteles Suizos

“Principios humanitarios Aquí y ahora”



**"Salud, tecnología e innovación: panorama actual y retos futuros"**  
#SwissHealthTech

Patrocinadores Oro: CLARIANT, NOVARTIS, Roche

Patrocinadores Plata: CREDIT SUISSE, etc.

Patrocinadores Bronce: MILNER, etc.

**Argentina:** Buenos Aires  
Antiguos retratos del país.  
Fotografías de Gastón Bourquin

Los libros de fotografía antigua argentina no son frecuentes en nuestras librerías. Frutos de una imprescindible familiaridad con archivos fotográficos no siempre accesibles, pagan tributo por ello con su escasez. De allí que los libros publicados regularmente por Ediciones de la Antorcha, que continúa la serie iniciada por la Fundación Antorchas hace más de veinte años, representen una saludable y siempre grata singularidad. Por una parte rescatan obras y autores poco conocidos o desconocidos por el gran público, y por otra se ocupan sobre todo de fotos documentales con valor patrimonial para nuestra cultura.

Recientemente ha salido a la venta el último volumen publicado por Ediciones de la Antorcha, dedicado a la obra de Gastón Bourquin, fotógrafo y editor de postales, libros, folletos y publicaciones fotográficas diversas de todo el país, titulado *De Tierra del Fuego a Misiones. Fotografías de Gastón Bourquin. 1913-1950*. Este autor fue, junto con Federico Kohlmann, con quien estuvo asociado durante un tiempo, el más importante autor fotográfico y editor de postales de la primera mitad del siglo pasado en la Argentina.

Gastón Bourquin era suizo. Nació en Villeret, cantón de Berna, y pocos años después se trasladó con su familia a Ginebra, donde estudió fotografía en un colegio cantonal. En 1913 vino a la Argentina contratado por un compatriota, Juan Pi, que tenía su estudio instalado desde principios de siglo en San Rafael, Mendoza. A poco de llegar, por razones involuntarias, ambos fotógrafos se separaron –lo que no alteró la buena relación entre ellos– y Bourquin se trasladó a Buenos Aires, donde empezó su carrera de modo independiente.

Su integración a nuestro medio fue rápida, y el reconocimiento a su trabajo también. Desde el comienzo se dedicó a la fotografía comercial con visión empresarial y nunca hizo retratos de estudio. En 1915 participó con sus obras en la Exposición Universal de San Francisco, EE.UU. Dedicado principalmente al negocio de las postales recorrió el país documentando paisajes, sitios históricos, monumentos, costumbres y tipos característicos. En 1921 publicó un almanaque ilustrado con 126 fotos de todo el territorio comentadas con textos de escritores importantes, que agregó contenido cultural a su trabajo y fue elogiado por intelectuales como Paul Groussac o Leopoldo Lugones. Poco después sus fotos fueron premiadas con medalla de oro en la Exposición Internacional de Río de Janeiro de 1922, donde además fue fotógrafo oficial de nuestra representación.

Si bien la obra de Bourquin conserva imágenes de buena parte del país, el grueso corresponde a la Capital Federal y

## *De Tierra del Fuego a Misiones*

### *Fotografías de Gastón Bourquin*

1914 - 1950



Balneario municipal de la Costanera Sud (1930)

Al fondo, el espigón, construido en 1928 y llamado Plus Ultra

la provincia de Misiones, a la cual dedicó un libro fotográfico de excelente factura titulado “Misiones y Cataratas del Iguazú”, publicado hacia 1930 con el sello Ediciones Artísticas G. Bourquin y Cía. También escribió un breve relato sobre un episodio real de 1925 titulado “Misiones. La selva”, que permanecía inédito y forma parte del libro de fotos recién editado.

Esta predilección por la provincia del norte se debía a una antigua amistad con Enrique Bucher, compatriota suyo y colono pionero, primero en Puerto Gisela y luego en Puerto Esperanza, del que fue uno de los fundadores y donde se lo



El Congreso y las cúpulas del edificio La Inmobiliaria, sobre Av. de Mayo

recuerda y valora. De hecho las estadías de Gaston en ambas localidades hospedado por su amigo propiciaron muchas de sus fotos de trabajo, costumbres y gentes del lugar. Por otra parte, la amistad entre ambos suizos se extendió a las familias, que también intercambiaron visitas.

El ojo fotográfico de Bourquin, aplicado durante treinta años a las vistas urbanas, los paisajes naturales, las costumbres y trabajos de hombres y mujeres de todo el país fue siempre excelente, como dan cuenta las magníficas imágenes impresas en el libro de Ediciones de la Antorcha.

A la muerte del fotógrafo, en 1950, su archivo de negativos y diapositivas tenía más de cuatro mil piezas y un número similar de postales publicadas durante su carrera. Años después su viuda, Esther Sameh, lo vendió a la Municipalidad de Buenos Aires, en cuyos depósitos sufrió pérdidas considerables y durmió durante años, hasta que el arquitecto José María Peña lo incorporó al Museo de la Ciudad, donde se encuentra.

Allí acudieron, comisionados por el Instituto Tarea de la Universidad Nacional de San Martín, Luis Priamo y Verónica Tell para realizar la selección fotográfica que ahora presenta el libro “De Tierra del Fuego a Misiones”, para el cual también escribieron un ensayo sobre el autor y su obra. Dicha selección se ofrece en tres capítulos: Buenos Aires, Misiones y Otras provincias, y se acompaña con impresos de todo tipo publicados por el fotógrafo: postales, pequeños álbumes con fotos pegadas o impresas, tarjetas publicitarias, librillos, fotografías coloreadas, colaboraciones para libros y periódicos, etcétera. Un segundo escrito sobre el contexto social y cultural del país en la época lleva la firma de Lila Caimari. El responsable editor fue José Martini.

Por último, es importante señalar que Bourquin forma, junto con el mencionado Juan Pi y Samuel Rimathé, un trío



El Graf Zeppelin sobre Buenos Aires, 30 de junio de 1934.

de fotógrafos suizos que ha dejado una obra de gran importancia patrimonial en nuestro país. Rimathé llegó a la Argentina en 1889 y trabajó más de veinte años entre nosotros, realizando fotografías documentales de vistas y costumbres que vendía sueltas o en álbumes, tomadas en la Capital Federal, la provincia de Buenos Aires, Cuyo y el Litoral. Pi se instaló a principios del siglo pasado en San Rafael, como dijimos, y fue el fotógrafo pionero y más importante del sur de Mendoza en la época. Se dedicaba a la retratística de estudio y también al género de vistas y costumbres, documentando actividades de todo tipo en la ciudad y las zonas rurales, como así también los paisajes del desierto circundante y de la cordillera próxima, en los que destacó especialmente. Fundación Antorchas dedicó un libro a la obra de Pi titulado “Juan Pi. Fotografías, 1903-1933”, y Ediciones de la Antorcha a la de Rimathé con el título de: “Ciudad y campo entre dos siglos. Buenos Aires, Cuyo y el Litoral en 1890-1910. Fotografías de Samuel Rimathé”.

El libro ahora presentado sobre Gaston Bourquin y su obra, termina de saldar la deuda de nuestra historiografía fotográfica con estos tres maestros suizos.

(LUIS PRIAMO)

Fotos: gentileza del Sr. Fabio Massolo



Puerto Esperanza-Misiones: Gastón Burquin, Enrique Bucher y dos personas no identificadas (1930)

## Entre Ríos, San José Pbro. Juan Esteban Rougier

Hijo de Esteban Rougier y Eulalia Odiard, nació el 22 de junio de 1928, en Colonia Quesada/Villa Elisa, Departamento Colón/ Provincia de Entre Ríos.

Creció feliz en un hogar humilde, en el seno de una familia muy religiosa y fue el segundo de quince hermanos, con quienes compartía las tareas hogareñas como el ordeño de las vacas de su padre.

La religión fue siempre motivo de celebración familiar. Asistían a misa en la Parroquia de Villa Elisa. En esta ciudad cursó sus estudios primarios, en el Colegio de la Hermanas. Posteriormente, en la década del 40, se trasladó a Paraná para proseguir los estudios secundarios, en el Seminario de esa ciudad y es allí donde descubre su vocación religiosa e inicia los estudios eclesiales.

"La vida de seminarista fue muy placentera", comentó en una oportunidad, aunque su rebeldía provocaba el llamado de atención de sus superiores. En un momento de inflexión, fue el Canónigo Narciso Goiburú quien le brindó su apoyo y lo instó a seguir adelante, definiendo su carrera sacerdotal.

Se ordenó sacerdote el 20 de diciembre de 1952, en la Catedral de Paraná y el primer destino fue en 1954, en un asilo de huérfanos de rígida disciplina, lo que motivó su fuerte compromiso y entrega para brindarles contención. Tiempo después, atendió la formación integral de los niños de la Acción Católica. Fue profesor de latín, desde el año 1952 al 1956.

Desde 1957 hasta 1965, su acción sacerdotal lo llevó por diferentes ciudades de la provincia, tales como Nogoyá, Villaguay, San José de Feliciano, y el 9 de marzo llegó a su ciudad natal, Villa Elisa, para hacerse cargo de la Parroquia Natividad de María. Finalmente, luego de 34 años, el Obispo le solicitó que se hiciera cargo de la Parroquia Santos Justo y Pastor de Colón, donde fue cura párroco hasta el año 2007. A partir de esta fecha, se retiró de su misión y fue declarado Párroco Emérito de esa parroquia.

En la década del 70, viajó a Europa: a Bélgica y a Francia. En París es donde acuñó la idea de propiciar el reencuentro de los primos europeos con los americanos. Su primer acercamiento fue



con el Piamonte, Italia; más tarde con Suiza y Saboya, Francia.

Sus sueños se concretaron en ocasión de celebrarse en centenario de la fundación de la ciudad de Villa Elisa. Con la colaboración de sus vecinos, feligreses y autoridades locales trabajó para lograr ese reencuentro tan deseado.

El 16 de junio de 2020, a los 92 años y luego de 68 años de sacerdocio, falleció en Colón, rodeado del afecto de todos sus familiares, amigos y de la comunidad parroquial. Su legado es inmenso y profundamente valorado, no sólo por su misión religiosa, sino también en el plano social y cultural.

Fue un constructor de puentes y de lazos fraternos. Su nombre y sus sueños permanecerán en la memoria de todo su pueblo, que se conmovió hasta las lágrimas, cuando este invierno, en plena pandemia, trascendió la noticia de su fallecimiento.

Además de sacerdote y docente, dio charlas y escribió libros que narran los testimonios y las experiencias de los protagonistas de la epopeya inmigratoria, fundadores de la primera colonia agrícola entrerriana: San José.

Sus libros publicados fueron:

"Los caminos del Reencuentro". La revelación piamontesa.

"Los caminos del Reencuentro". El hallazgo valesano.

"Los caminos del Reencuentro". La Fiesta saboyana.

"El gran reencuentro".

Pbro. Juan Esteban Rougier, ciudadano ilustre, puente entre el viejo continente y nuestros pueblos, impulsor de la búsqueda de las raíces genealógicas de los vecinos del departamento Colón. Q.E.P.D.

(GLORIA MIRIAM BALLAY-PRESIDENTA CENTRO VALESANO SAN JOSÉ)

**Chile:** Santiago  
La Embajada de Suiza y la Biblioteca del Congreso Nacional inauguraron una exposición sobre democracia directa con seminario online

"Democracia directa, participación ciudadana y confianza en las instituciones públicas. Un cruce de miradas entre el modelo suizo y el chileno", se denominó el seminario online organizado por la Embajada de Suiza y la Biblioteca del Congreso Nacional (BCN) que se realizó el jueves 12 de noviembre de 2020 a las 11 am (hora chilena), 3 pm (hora suiza) con transmisión abierta en la plataforma de la muestra [www.chileysuizaendemocracia.com](http://www.chileysuizaendemocracia.com) y en las redes sociales de la BCN y la Embajada de Suiza.

Dicho evento servirá además como el acto de lanzamiento de la exposición virtual sobre la Democracia Directa Moderna titulada "Chile y Suiza en Democracia" que la Embajada de Suiza ha realizado en colaboración con el Departamento de Relaciones Exteriores de dicho país, académicos chilenos y socios institucionales, entre los que destaca la mencionada BCN, SERVEL, la Universidad Diego Portales, el Instituto de Asuntos Públicos de la Universidad de Chile y la Casa-Museo Eduardo Frei Montalva.

En un momento en que Chile debate sobre su propia Constitución, esta muestra presenta los fundamentos del funcionamiento democrático de Suiza, explicando sus orígenes, particularidades, ventajas y desafíos. La exhibición analiza los instrumentos de la democracia directa y los pone en relación con el sistema político chileno y su evolución a lo largo de los años.

El panel estará compuesto por el Embajador de Suiza en Chile, Sr. Arno Wicki, la Diputada Andrea Parra, el Alcalde de Puente Alto, Sr. Germán Codina, Sra. Yanina Welp, experta en mecanismos de democracia directa y Sr. Norbert Bilbeny, el vocero de la inicia-

tiva vinculante.cl y contará con la moderación de la periodista Mirna Schindler. Con el fin de fomentar la inclusión se contará con un intérprete de lenguaje de señas.

“El momento actual es oportuno para alimentar el debate, intercambiar puntos de vista y por qué no inspirar a los actores que participarán en la posible creación de una nueva Carta Magna, presentando las ventajas y los desafíos del sistema democrático suizo”, sostuvo en relación al evento el Embajador de Suiza Arno Wicki.

Los visitantes podrán expresar sus opiniones respondiendo a la pregunta “¿Qué le dirías a tu democracia actual?”, por medio de Facebook, Twitter e Instagram -utilizando el hashtag #ChileySuizaenDemocracia- lo que les permitirá participar en el sorteo de cinco kits de información completo sobre la democracia directa sobre el país europeo, acompañado de un regalo especial y típico de Suiza.

Si la situación sanitaria lo permite, la exhibición se mostrará el año que viene en varias instituciones chilenas de manera física.

(ROMINA VOGEL CANTOLLA-ENCARGADA DE PROYECTOS Y COMUNICACIONES)



## YPSA CHILE



Sin dudas este año ha sido extrañísimo para las y los jóvenes. Nuestras vidas han dado un giro de 180°: de pronto nos encontramos todos en casa, estudiando y trabajando desde nuestros escritorios y manteniéndonos contactados con nuestros familiares y amigos a través de las pantallas. Ante esta situación de incertidumbre y aislamiento, como jóvenes chileno-sui-

zos también quisimos encontrar la forma de mantenernos conectados y sobre todo, dar cuenta de que el mundo sigue abierto a nuevas oportunidades y experiencias.

Los encuentros presenciales lamentablemente estuvieron fuera de alcance este año, por lo que debimos unirnos a la revolución digital e idear tópicos interesantes para los jóvenes en el extranjero vinculados con Suiza. De esta forma, nació nuestro primer Webinar en octubre 2020 titulado “La experiencia de estudiar y trabajar en Suiza”. Nuestra invitada, Daniela Ferreira, socióloga y responsable de los Derechos Humanos en la Misión de Chile ante la ONU en Ginebra, nos presentó el mundo de trabajo y estudio que ofrece Suiza desde la perspectiva de una chileno-suiza y se dedicó a responder las preguntas de los jóvenes participantes. Fue una instancia sumamente fructífera, con más de 180 inscritos, que permitió acercar a los suizos en el extranjero a las oportunidades que ofrece Suiza.

Ante la alta convocatoria, decidimos como equipo volver a organizar una charla con similares características, esta vez especializada en el área de los estudios universitarios y politécnicos en Suiza. Al igual que el primer Webinar, tuvo lugar el 19 de diciembre por Zoom y contamos con la destacada participación de Barbara Sulzer, directora de Education Suisse. Con su vasta experiencia en el asesoramiento de jóvenes que desean estudiar en Suiza y la coordinación de los Colegios Suizos en el Extranjero, Barbara Sulzer respondió a las preguntas que recibimos a través de nuestras plataformas y se enfocaron hacia los requisitos que se deben cumplir para realizar un estudio de pregrado o posgrado en Suiza y al procedimiento en general a que se somete la postulación.

Instamos a la comunidad de jóvenes suizos de Sudamérica a sumarse a estas actividades y a contactarnos, sea a través de nuestra plataforma de Ins-

tagram “Ypsachile” o por correo ypsachile@gmail.com. Estamos siempre atentas y abiertas a nuevos proyectos y formas de cooperación.

(LAURA DERRER-FRANCISCA ESPINOZA)

## Osorno, Cultura Suiza Inauguración “Proyecto de las banderas”



El 16 de diciembre de 2020 se inauguró el “Proyecto de las banderas” como parte del taller extra programático “Cultura Suiza”. La ceremonia tuvo lugar tanto en el colegio, con la participación del presidente del directorio de la DSO, Martin Richter, el presidente del Club Suizo, Albert Geser, la donante de las banderas Marta Schenkel-Hoffmann y los dos encargados del taller Corina y Roman Feltscher, así como de forma digital a través de una reunión Zoom para la comunidad suiza.

Durante el último año y medio, los estudiantes de Cultura Suiza trabajaron repetidamente en este proyecto. Mientras que los más grandes recopilaban información sobre los 26 cantones suizos en Internet y diseñaron carteles, los más pequeños pintaron los nombres meticulosamente. Este trabajo estaba destinado a decorar el pasillo al lado de la Sala Suiza. Estaba previsto que los niños también organizaran y prepararan la inauguración con todos los detalles, pero lamentablemente esto no sucedió debido a la pandemia. El proyecto fue completado por los profesores guías.

El montaje de esta obra se grabó en video y Roman Feltscher lo utilizó junto a otro material fotográfico de los últimos años para crear una pequeña película de YouTube, que está disponible en el siguiente enlace y se mostró por primera vez con motivo de la inauguración:

<https://youtu.be/K6z0a80iYBE>

(CORINA Y ROMAN FELTSCHER-COORDINADORES CULTURA SUIZA INSTITUTO ALEMÁN DE OSORNO)

Correo de lectores.  
Chile



**La Pandemia del Covid 19**

Amigos y amigas ...

Este virus es peor que las dos Guerras Mundiales (1914-1939) que afectaron al mundo y nuestro país, sin haber participado, se vio afectado por el desabastecimiento.

Chile ha vivido momentos difíciles e inesperados:

- Terremotos en Chillán en 1939, Valdivia en 1960 y zona central en 1985 y 2010.
- La sequía que lleva 10 años y causa graves consecuencias a la agricultura y ganadería.
- Al final de 2019, en octubre, la “revolución” contra la democracia.
- En el año 2020, la pandemia ocasionada por el Covid 19 que provocó una tragedia mundial. Hoy nos sentimos con miedo, angustia y con desconocimiento total de cuánto tiempo nos queda para superar esta intranquilidad. La imposibilidad de compartir con nuestras familias y amigos nos angustia enormemente.

Este enemigo invisible, provoca consecuencias inimaginables, no respeta continentes, fronteras, lenguas, culturas, religiones. No respeta a ningún ser humano, sólo ataca y multiplica los contagios. Ante esta situación... Hoy es un día para reflexionar:

No tiene sentido llorar “sobre la leche derramada”, ni salir a buscar culpables. Lo que tenemos claro es que todas las proyecciones están paralizadas y nuestra cotidianidad pasa momentos difíciles y necesitamos fortaleza para enfrentarlos.

El mundo enfrenta grandes y profundos cambios que nos dejan tareas y un gran desa-

fío como personas y como país. Depende de nosotros cómo nos paramos frente a esta crisis, considerando que debemos desarrollar y aumentar nuevas capacidades frente a las innovaciones que vendrán.

Es el momento de la unión y de trabajar con un propósito común, aportando con fuerza, motivación emprendedora, entusiasmo y decisión, optimismo, humildad y fe para lograr nuestra recuperación. Es el momento de remar todos hacia un mismo lado, donde el contexto de colaboración pública-privada sea una realidad en bien de todos. Debemos redoblar nuestras energías y fijarnos objetivos progresistas, readaptando conductas y recuperar el bienestar de nuestras familias.

No olvidemos que cada uno de nosotros es responsable de sus decisiones y si esto lo llevamos al presente, no nos derrumbará porque somos valientes y luchadores y lo que digo lo avalan las experiencias de otras crisis que hemos vivido y hemos superado con recursos inferiores a los actuales.

En el futuro, esto sólo será nuestro pasado, debemos mirar hacia adelante y hacia nuestro progreso.

Reconocimientos: hoy debemos dar gracias a las autoridades a nivel mundial, de la salud en general, a las fuerzas del orden y seguridad, a las empresas privadas de diferentes rubros, a todas las personas que aportan al combate de esta terrible pandemia. Con este amplio apoyo hemos logrado sobrellevar con resignación y esperanza las instrucciones impartidas y los servicios recibidos, con el firme propósito de que llegaremos a un final feliz.

MIRTA AGUAYO DE MARÍN (SANTIAGO DE CHILE/OCTUBRE 2020)

Correo de lectores.  
Argentina



Mi nombre es Luciano Torriani, Presidente de la Asociación Pro Ticino Rosario, hijo de Carlos María Torriani, 4º generación de ciudadanos suizos del Cantón de Ticino. Mi padre es el autor del libro “Sociedad Filantrópica Suiza de Rosario, Historia Documentada 1891-1992”. Al mismo tiempo en que buscaba información para la redacción del libro, tomó la presidencia de la Pro Ticino Rosario con la finalidad de reactivarla y reunir a los descendientes ticineses, a través de reuniones, cenas con comidas típicas, charlas, etc. Aprovechando la tecnología armó la página Asociación Suiza Pro Ticino Rosario en Facebook. En la búsqueda encontró más de 400 ticineses y descendientes y muchos de ellos, se integraron a la asociación.

A cuatro años de su fallecimiento y continuando con su labor y pasión, como presidente de la institución convocó a que seamos más con la finalidad de aportar ideas, generar actividades e integrar nuestras familias porque cada inmigrante llegado a Argentina es una pieza de nuestra historia y reunirlos es un sueño maravilloso.

Más allá de todo lo hecho y los contactos logrados, mucho queda por hacer, por esa y por este medio solicito a los descendientes ticineses, que me contacten vía correo electrónico. De esta forma crecerá la comunidad y pondremos en marcha ese sueño de muchos años.

Agradezco desde ya a todos los que escriban y aporten ideas. Mi padre decía “Uno para Todos Y todos para Uno”.

lucianotorriani@gmail.com

(LUCIANO TORRIANI-PRESIDENTE PRO TICINO ROSARIO)

**Informaciones Prácticas**

Redacción de Noticias Regionales  
María Cristina Theiler  
E-mail: mariacristinatheiler@gmail.com  
Tel: +54 (11) 4659-2368

Diseño y Diagramación de  
Noticias Regionales  
Fernando Gabriel Martínez

**Ediciones Regionales 2021**

Número	Final de Redacción	Edición	Número	Final de Redacción	Edición
1/2021	21.12.2020	11.02.2021	4/2021	Sin Noticias Regionales	11.08.2021
2/2021	01.03.2021	20.04.2021	5/2021	28.08.2021	08.10.2021
3/2021	30.04.2021	11.06.2021	6/2021	Sin Noticias Regionales	15.12.2021